

# Lo ranndévou manka = Le rendez-vous manqué

Autor(en): **Florey, Edouard**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245135>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# LO RANNDÉVOU MANKA - LE RENDEZ-VOUS MANQUÉ

Edouard Florey (1901-1985), Vissoie (VS)



*Outor dé lann 1900 (milnousènn) mon aou lirè tèrri dé la coura dè Vichoïe è l'ayé plujio bouèbo. Oung zor l'incoura dè la pèrotze lè vènouc dirè ou tèrri ki fali invouiè chon bouèbo dè vinn-t ann, a Chiro avouè lo moulètt è lo tzarètt a bang kèric oung tzanouèno è oung atro prédicato è féirè dè comichion por la féha patronnal, chingte Fègmè, lo 16 (sèzè) sètembré.*

*Lo bouèbo dè vinn-t ann chè drèt prèjinta por accomplic la nobla corvé, chouctot ki chayè kè l'ayè ouonna zovèna ki lirè ènn chèrvissio ou vilazo è li dèvi dèchindrè ènn villa por trova cho mondo. Tot chènn chè biènn arringzia è lè zovèno lo mating a co dou zor chonn ènn rota por la planna, chouc lo tzarètt a bang biènn chara loung dè cohè latre por pa aï fri. Lo moulètt trotavè, lè j-øjè tzantavonn, lè do j'amouro tzantavonn dè tzanson d'amour. Chlic zor la rota dè la vallè lirè tra courta. Arrèva a Chiro, dètèla lo moulètt, féirè lè comichion, è chouc mièzor chonn vènouc ou cèli por dinna. Ou miè dou cèli l'ayè oung gro tapouc commè tablè, oung bang a davouè plache, è ou lokètt dè bong moskat. L'ayonn dè tzè croua, dè fromazo vio è dè bong pann dè chila. Chè chonn trata commè dè rouè. L'aïonn proc lo tèing, lo treign' dè Chioung l'arèvavè ka davouè j-orè.*

Vers l'an 1900 le curé de Vissoie avait à son service un fermier. Celui-ci était le père de plusieurs garçons. Un jour, la veille de la fête patronale, le curé pria le fermier d'envoyer à Sierre son fils aîné chercher avec la voiture et le mulet un chanoine et un prédicateur. Ceux-ci devaient arriver par le train de deux heures de l'après-midi.

Le jeune homme, tout heureux de pouvoir faire un petit voyage, partit gaîment et d'autant plus qu'il avait pris sa petite amie avec lui. Celle-ci avait quelques commissions à faire en ville.

Arrivés à Sierre, après avoir eu fait les commissions, ils allèrent tous les deux à la maison de la plaine et passèrent quelques instants agréables à la cave à boire du bon vin et à manger de la viande séchée et du fromage vieux.

Mais malheureusement nos amoureux oublièrent l'heure et quand le jeune homme regarda sa montre il était déjà deux heures et demie. Grande stupeur, il attela en vitesse son mulet et partit pour la gare où, on peut le deviner, les deux prêtres n'y étaient plus. Après un court instant de réflexion il fit partir au trot son attelage direction Val d'Anniviers en ayant le ferme espoir de bientôt rattraper nos deux voyageurs. Il ne cessait de chasser son mulet à coups de fouet. En route il

*Ma chèn chonn pa ènn dèbita kè lè j'orè pachonn victo commè oun a vinn-t ann. Chèpèndann lo zovèno la chourtic la montra dè la fata è lirè davouè j'orè è dimiè. Victo prindrè conzia dè la mata, atèla lo moulètt, dèchindrè à la garrè, demanda aprè lè do priro è aprinndrè kè lè rèprèjinnènn dè Diou l'ayè oung orèta ki layonn pri la rota dè la vallè, chouctot ki fali katr'orè por arrèva a Vichoïe. Chinfè ka nohré moulati li rèstave ka tassiè dè ratrapa lè dou prèdicato. Fali flaka lo moulètt. Aprè ounn'ora dè tziming, rinncotrè oung ki vinièvè dè la vallè è li demandè chi l'ayè rincontra do priro. Oï, li ditt, ma chonn inn ou grann tro, portavonn oung gro chac è chouavonn commè dè bouïe, l'irann rozo commè dè confanonn. Stic pouro zovèno layè bè fric-sionna lo rahèli dou moulètt avouè lo fouate, ma la pa mè ratrapa cho cliann. Ènn arèvènn ou vilazo vi lè do prèdicato èntra a la coura. Ìo vo dio pa lo sermonn ki la rèchiouc ènn arèvènn a la coura.*

*Stic zovèno ma confia ki chènnpèntièvè tozor gro daïrè fè martia pinndan katr'orè lo tzanouèno è lo prèdicato è lic a vinn-t ann dè fèirè lo tziming chouc lo tzarètt.*

*Commè chonn to lè tréich mor, ìo mè dio, Ching Pirro larè bing invouïa lo profètè Eli-é avouè ouna vouètouè dè foua por lè mènna a chon bèi paradit.*

rencontre un Anniviard et lui demande s'il avait croisé deux prêtres. Oui, lui répond le paysan, ils étaient chargés d'un gros sac et transpiraient beaucoup. Le voiturier se remet en route en fouettant encore de plus belle son pauvre mulet.

Alors qu'il arrivait à l'entrée du village de Vissoie, il vit d'un air consterné le chanoine et le prédicateur qui entraient harassés de fatigue à la cure.

Je vous fais grâce du sermon que notre jeune voiturier a dû subir, mais il m'a confié, bien plus tard, qu'il regrettait amèrement d'avoir fait marcher les deux représentants du Bon Dieu alors que lui avait fait le voyage confortablement assis sur un char à bancs.

Aujourd'hui tous les trois sont morts depuis longtemps et je me dis que certainement Saint Pierre aura envoyé le prophète Elie avec son char de feu pour les amener au paradis.

Vissoie, le 22 décembre 1963.

Traduction Paul-André Florey, mars 2007.

